

# Journals

No. 66

Friday, October 20, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 66

Le vendredi 20 octobre 2006

10 heures

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-25, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-0307 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-07;

— No. 391-0310 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-391-22-03;

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence.

M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 391-0307 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-5-07;

— n<sup>o</sup> 391-0310 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-22-03;

— Nos. 391-0314, 391-0315 and 391-0355 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-391-49-02;

— No. 391-0379 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-09;

— No. 391-0402 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-391-1-07.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Guergis (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2004-2005. — Sessional Paper No. 8525-391-18.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Third Report of the Committee (UN resolution on small arms trade). — Sessional Paper No. 8510-391-77.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 22*) was tabled.

Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Third Report of the Committee (Court Challenges Program). — Sessional Paper No. 8510-391-78.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee (Standing Orders). — Sessional Paper No. 8510-391-79.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 21, 22 and 23*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), Bill C-359, An Act to change the name of the electoral district of Lévis—Bellechasse, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, be referred after second reading to the Standing Committee on Public Safety and National Security as opposed to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

— n<sup>os</sup> 391-0314, 391-0315 et 391-0355 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-49-02;

— n<sup>o</sup> 391-0379 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-3-09;

— n<sup>o</sup> 391-0402 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-1-07.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Guergis (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2004-2005. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-391-18.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le troisième rapport du Comité (résolution de l'ONU sur le commerce des armes légères). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-77.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 22*) est déposé.

M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), du Comité permanent des langues officielles, présente le troisième rapport du Comité (Programme de contestations judiciaires). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-78.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 15*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17<sup>e</sup> rapport du Comité (Règlement de la Chambre). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-79.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 21, 22 et 23*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Blaney (Lévis—Bellechasse), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), le projet de loi C-359, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Lévis—Bellechasse, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence soit renvoyé, après la deuxième lecture, au Comité permanent de la sécurité publique et nationale plutôt qu'au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

By unanimous consent, it was ordered, — That four members of the Standing Committee on Public Safety and National Security be authorized to attend the Canadian Association for Security and Intelligence Studies (CASIS) 2006 Conference in Ottawa, Ontario, from October 26 to 28, 2006, and that the necessary staff do accompany the Committee members.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Keeper (Churchill), one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 391-0440) and one concerning a national child care program (No. 391-0441);

— by Mr. Fast (Abbotsford), five concerning sex offenders (Nos. 391-0442 to 391-0446);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-0447);

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 391-0448);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), two concerning marriage (Nos. 391-0449 and 391-0450);

— by Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), one concerning marriage (No. 391-0451);

— by Mr. Dykstra (St. Catharines), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0452);

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 391-0453);

— by Ms. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), one concerning immigration (No. 391-0454).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Defence), — That Bill C-25, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), seconded by Mrs. Boucher (Beauport—Limoilou), — That Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que quatre membres du Comité permanent de la sécurité publique et nationale soient autorisés à participer au Colloque international de L'association canadienne pour les études de renseignement et de sécurité (ACERS) 2006 du 26 au 28 octobre 2006 à Ottawa (Ontario) et que le personnel nécessaire accompagne les membres du Comité.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Keeper (Churchill), une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n<sup>o</sup> 391-0440) et une au sujet d'un programme national de garderies (n<sup>o</sup> 391-0441);

— par M. Fast (Abbotsford), cinq au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>os</sup> 391-0442 à 391-0446);

— par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), une au sujet du Protocole de Kyoto (n<sup>o</sup> 391-0447);

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n<sup>o</sup> 391-0448);

— par M. Thompson (Wild Rose), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 391-0449 et 391-0450);

— par M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 391-0451);

— par M. Dykstra (St. Catharines), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 391-0452);

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 391-0453);

— par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nose Hill), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0454).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Blaney (Lévis—Bellechasse), appuyé par M<sup>me</sup> Boucher (Beauport—Limoilou), — Que le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 6(2), a report recommending that the Industry Canada User Fees Proposal Relating to Telecommunications and Radio Apparatus (Sessional Paper No. 8564-391-1-01) be approved is deemed presented by the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 13th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, “Improving the Integrity of the Electoral Process: Recommendations for Legislative Change” (Sessional Paper No. 8510-391-52), presented to the House on Thursday, June 22, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-52.

— by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Reports of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-863-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT

At 2:10 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 6(2), un rapport recommandant l'approbation de la Proposition relative aux droits d'utilisation d'Industrie Canada concernant les services liés au matériel de télécommunication et de radio (document parlementaire n° 8564-391-1-01) est réputé présenté par le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, « Améliorer l'intégrité du processus électoral : recommandations de modifications législatives » (document parlementaire n° 8510-391-52), présenté à la Chambre le jeudi 22 juin 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-52.

— par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Rapports de la Commission du droit du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-391-863-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### AJOURNEMENT

À 14 h 10, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.